

Оформление *References* к статье научного журнала *Вестник Томского государственного университета. Биология*

References – это список литературы, оформленный согласно международным стилям для автоматического поиска системой и привязки цитирований к журналу, автору и тд. Необходим в английской части статьи для журналов, которые готовы выйти в мировое научное пространство и авторов, которые готовы общаться на международном уровне.

Ссылка должна быть полной и корректной

1. Если источник на русском языке и не имеет оригинального авторского перевода необходимо – транслитерировать ссылку. Для этого нужно:

1.1. Скопировать ссылку

1.2. Открыть сайт TRANSLIT.NET (<http://ru.translit.net/>) (см. подсказку в конце настоящих рекомендаций)

1.2. Ниже алфавита есть раздел Включен (выбираем русский) выбрать BGN транслит (адресная строка должна измениться на <http://ru.translit.net/?account=bgn>)

1.3. Ниже, в поле, вставить ссылку (или весь список литературы)

1.4. Нажать над полем клавишу в транслит

1.5. Скопировать в поле полученный вариант

1.6. Перенести в документ MS Word вариант и скорректировать ссылку (ссылки согласно правилам данного научного журнала (журнал придерживается National Library of Medicine style, подробные инструкции смотреть ниже).

1.7. Необходимо максимально внимательно ознакомиться с правилами оформления ссылок, если какого-то примера нет – можно ориентироваться на примеры в опубликованных статьях №4 2014 г. на сайте журнала.

1.8. Важно не просто привести список литературы в транслите как он есть (как на русском языке), но оформить его согласно выбранному определенным журналом международному стилю (см. пункты 2-13 данной инструкции).

Пример транслитерации:

Исходная ссылка:

Черепанов С.К. Сосудистые растения России и сопредельных государств (в пределах бывшего СССР). СПб. : Мир и семья-95, 1995. 991 с.

Получаем:

Cherepanov S.K. Sosudistye rasteniya Rossii i sopredel'nykh gosudarstv (v predelakh byvshego SSSR). SPb. : Mir i sem'ya-95, 1995. 991 s.

Корректурa:

Cherepanov SK. Sosudistye rasteniya Rossii i sopredel'nyh gosudarstv (v predelakh byvshego SSSR) [Vascular plants of Russia and adjacent states (the former USSR)]. St. Petersburg: Mir & Sem'ya-95 Publ.; 1995. 991 p. In Russian

2. Ссылка должна быть полной: указания всех авторов, без др.(et al).

Обратите внимание, что знак «.» после инициалов не ставится (в отличие от оформления Списка литературы). Если авторов 2 и более, после каждого ставится знак «,», после последнего автора – «.»

Пример: Черепанов С.К. – Cherepanov SK; Кучеров И.Б., Зверев А.А. – Kucherov IB, Zverev AA.

3. Если приведен сборник статей или материалы конференции, справочник и тд. – обязательное указание редактора/ов.

Пример: Под ред. Л.И. Малышева, Г.А. Пешковой. – Malyshev LI, Peshkova GA, editors.

4. Указание города, где размещается издательство (без сокращений) и на английском языке.

Пример: СПб. : – St. Petersburg; Новосибирск : – Novosibirsk:

5. Указание издательства: для современного – его английское официальное название, для иных, российских – транслитерированное (Например, для издательства источника 1935 г. Западно-Сибирское краевое издательство – Zapadno-Sibirskoe kraevoe izdatel'stvo). В основном, приводятся названия издательств в транслите (если нет официального названия на английском языке) с добавлением Publ. после названия.

Пример: Мир и семья-95 – Mir & Sem'ya-95 Publ.;

Наука – Nauka Publ.; Наука Сибирское отделение – Nauka, Siberian Branch Publ.;

Но: Москва : Изд-во МГУ – Moscow: Moscow State University Publ.;

6. Название журнала или сборника статей, транслитерированное название диссертационной работы выделяются курсивом. Выделяется курсивом и латинские названия вида, рода. Иные данные курсивом не выделяются.

7. Ряд российских научных журналов имеют полнотекстовые переводные версии статей, но не всегда все статьи номера переводятся. Если статья не переведена на английский язык – то нужно использовать официальное транслитерированное название журнала (указан на сайте журнала), если есть полная переводная версия статьи, то такая статья размещается в журнале с английским названием и в References нужно привести именно эти метаданные статьи.

Пример: научный журнал *Почвоведение*

Если статья не переведена на английский язык и не размещена в английской версии журнала, то указывается транслитерированное название русской версии журнала – *Pochvovedenie*. Если статья переведена и размещена в английской версии данного журнала – *Eurasian Soil Science* и, соответственно, часто иные выходные данные (номера страниц).

8. Если есть оригинальный перевод названия статьи (статьи с 95-х-2000-х гг.), то приводить нужно их и не приводить название статьи в транслите. Для поиска корректных названий статей нужно воспользоваться НЭБ [eLIBRARY](http://elibrary.ru).

Нельзя «придумывать» названия самим, даже опираясь на собственный опыт или профессиональных переводчиков: даже если в названии различается порядок слов, артикли, допущена опечатка – такая ссылка не будет привязана к оригинальной версии статьи и наукометрические показатели автора, журнала, расти не будут. Кроме того, некорректные ссылки дискредитируют журнал, которые эти ссылки опубликовал и данный научный журнал или не будет включен в международные метабазы или будет исключен из них за непрофессионализм.

9. Если в оригинале фамилии авторов написаны иным способом, чем получилось при транслитерации – ориентироваться на оригинал.

10. Если журнал имеет официальное название на английском и есть название и в транслите – можно привести оба названия через тире, например, научный журнал «Вестник Томского государственного университета. Биология» можно цитировать *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya* или *Tomsk State University Journal of Biology* или *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya – Tomsk State University Journal of Biology*

Если автор не уверен, что можно использовать английское название журнала – лучше привести только его транслитерацию. Обязательно посмотреть на сайте данного журнала эту информацию. Так как бывает, что журналы используют для транслитерирования не систему BGN.

Пример: журнал Растительный мир Азиатской России.

Если мы используем систему BGN, то получаем – *Rastitel'nyy mir Aziatskoy Rossii*, в то время как официальное транслитерированное название журнала – *Rastitel'nyj Mir Aziatskoj Rossii* что оказывается очень важным моментом, так как при учете цитирования это два разных журнала.

11. После ссылки указывается на каком языке опубликована публикация (в случае если не на английском языке).

Пример: In Russian, In German, In Ukrainian, In France

12. Обязательно указывается doi к цитируемому источнику, если он есть, и сделать его активным – в виде гиперссылки. Оформление: doi: 102/sdvsd/123/222 (см. ниже).

13. Допустимо, не переводить источники, не имеющие оригинальное английское название с русского – это сделает переводчик. Но не обходимо оставить для перевода место в ссылке и всю ссылку сделать грамотно.

Пример: Зайцев Г.Н. Математический анализ биологических данных. М. : Наука, 1991. 184 с.

Zaicev GN. Matematicheskiy analiz biologicheskikh dannykh [***]. Moscow: Nauka Publ.; 1991. 184 p. In Russian

Примеры оформлений ссылок References

Статья, имеющая оригинальное переводное название на английском языке:

Кучеров И.Б., Зверев А.А. Лиственничные леса северо-востока Европейской России. I. Предтундровые и подгольцовые редколесья // Вестн. Том. гос. ун-та. Биология. 2010. № 3 (11). С. 81–109.

Kuchеров IB, Zverev AA. Siberian larch forests in the north-east of European Russia. I. Subarctic and subalpine open woodlands. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya – Tomsk State University Journal of Biology*. 2010;3:81-109. In Russian, English summary

Статья, не имеющая оригинальной переводной версии названия:

Barnaulov OD, Manicheva OA. Sravnitel'naya otsenka vliyaniya polisakharidov iz steblyey nekotorykh vidov *Alcea* L. na porazhenie predzheludka u kryss pri perevyazke privratnika [Comparative evaluation of the effect of polysaccharides from the stems of *Alcea* L. species on stomach injury in rats induced by ligation of the pylorus]. *Rastitel'nye resursy*. 1987;23(1):109-119. In Russian

Книга:

Зайцев Г.Н. Математический анализ биологических данных. М. : Наука, 1991. 184 с.

Zaicev GN. Matematicheskiy analiz biologicheskikh dannykh [Mathematical analysis of biological data]. Moscow: Nauka Publ.; 1991. 184 p. In Russian

Переводная версия книги:

Larher B. Plant ecology. Viktorov DP, translated from German; Rabotnov TA, editor. New York: Wiley; 1978. 384 p. In Russian

Издание с редактором:

Krasnaya kniga Udmurtskoy Respubliki [Red list of the Republic of Udmurtia]. Baranova OG, editor. Izhevsk: Perfektum Publ.; 2012. 460 p. In Russian

Промысел балберы в Нарымском округе. Под ред. С.Ю. Эйдельмана // Проблемы освоения севера Западной Сибири. Новосибирск : Западно-Сибирское краевое изд-во, 1935. С. 184–187.

Promysel balbery v Narymskom okruge [Black poplar bark business in the Narym Okrug]. In: *Problemy osvoeniya severa Zapadnoy Sibiri* [Problems of development of the north of Western Siberia]. Edel'man SYa, editor. Novosibirsk: Zapadno-Sibirskoe kraevoe izdatel'stvo; 1935. p. 184-187. In Russian

Переизданные издания:

Работнов Т.А. Фитоценология. Изд. 2-е. М. : Изд-во МГУ, 1983. 292 с.

Rabotnov TA. Fitotsenologiya [Phytocoenology]. 2nd ed. Moscow: Moscow State University Publ.; 1983. 292 p.

Издания в нескольких томах:

Флора Сибири. Fabaceae (Leguminosae). Под ред. А.В. Положий, Л.И. Малышева. Новосибирск : Наука СО, 1994. Т. 9. 279 с.

Flora Sibiri. Fabaceae (Leguminosae) [Flora of Siberia. Fabaceae (Leguminosae)]. Vol. 9. Polozhiy AV, Malyshev LI, editors. Novosibirsk: Nauka, Siberian Branch Publ.; 1994. 279 p. In Russian

Конференции:

Марин Ю.Ф. Основные результаты учетов мелких млекопитающих на постоянных учетных линиях ловушек в Висимском заповеднике в 1982–2000 гг. // Исследования эталонных природных комплексов Урала. Екатеринбург: материалы науч. конф. Екатеринбург, 2001. С. 337–346.

Marin JuF. Osnovnye rezul'taty uchetov melkih mlekopitajushhih na postojannyh uchetyh liniyah lovushek v Visimskom zapovednike v 1982-2000 gg. [Main results of recording small mammals on permanent trap lines in the Visim Nature Reserve in 1982-2000]. In: *Issledovaniya jetalonnyh prirodnyh kompleksov Urala*. Materialy nauch. konf. [Studies of standard natural complexes of the Urals. Proc. of the Sci. Conf.] Ekaterinburg: Ekaterinburg Publ.; 2001. pp. 337-346. In Russian

Допустимо указать даты проведения конференции только в транслите. На английском языке – ее название.

Yuan LP. The second generation of hybrid rice in China. In: *Sustainable Rice Production For Food Security*. Proc. of the 20th Session of the International Rice Commission. Beijing. 2003:117-121.

Диссертации (ссылки на диссертационные работы допускаются в крайних случаях, ссылки на авторефераты диссертационных работ – лучше не использовать вообще):

Алехина А.Ф. Топольники поймы реки Оби: Дис. ... канд. сельскохозяйств. наук. Свердловск : Уральский лесотехнический институт, 1971. 175 с.

Alekhina AF. *Topol'niki poymy reki Obi* [Poplar forests of the Ob River floodplain. CandSci. Dissertation, Agriculture]. Sverdlovsk: Ural Forest Engineering Institute; 1971. 175 p. In Russian

Бахтин Д.С. Изменчивость и наследование площади листовой поверхности у родительских сортов и гибридов ярового ячменя в условиях Красноярской лесостепи : автореф. дис. ... канд. с.-х. наук. Красноярск , 2012. 20 с.

Bakhtin DS. *Izmenchivost' i nasledovanie ploshchadi listovoy poverkhnosti u roditel'skikh sortov i gibridov yarovogo yachmenya v usloviyakh Krasnoyarskoy lesostepi* [Variability and inheritance of leaf area in the parental varieties and hybrids of spring barley in the conditions of Krasnoyarsk forest] [CandSci. Dissertation Abstract, Agriculture]. Krasnoyarsk: Krasnoyarsk State Agrarian University; 2012. 20 p. In Russian

Ссылки с doi:

Bao J, Lee S, Chen C, Zhang X, Yu C, Hu S. Serial analysis of gene expression study of a hybrid rice strain (LYP9) and its parental cultivars. *Plant Physiol.* 2005;138(3):1216-1231. doi: [10.1104/pp.105.060988](https://doi.org/10.1104/pp.105.060988)

Trilikauskas LA, Ponomareva SM. On the spider population of the area adjacent to Teletskoe Lake (Northeast Altai). *Contemporary Problems of Ecology*. 2013;6(6):647-655. doi: [10.1134/S1995425513060139](https://doi.org/10.1134/S1995425513060139)

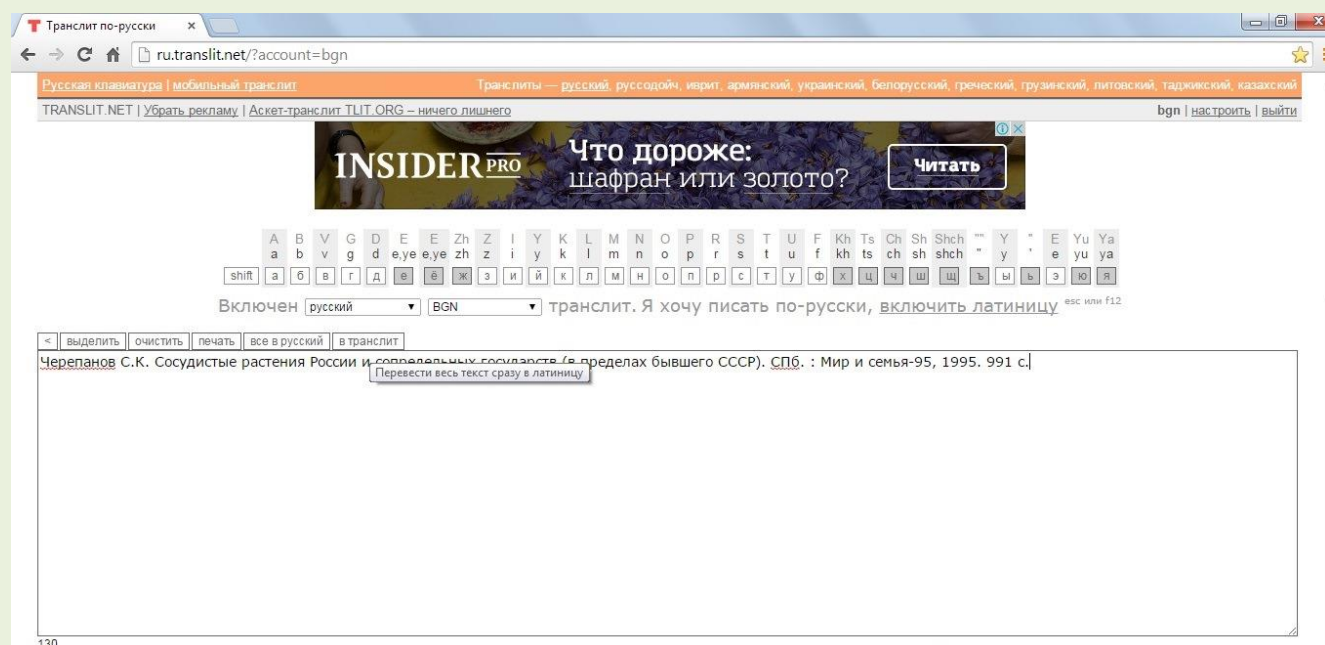
Электронный ресурс:

Kreshchenok I, Nesterova S. Genome conservation for rare and ornamental species of Russian Far East ferns by cryopreservation. In: *III Global Botanic Gardens Congress, China, Wuhan, 2007* [Electronic resource]. Available at: <http://www.bgci.org/wuhan/posters> (accessed 29.08.2011).

Vinogradova YuK, Mayorov SR, Khorun LV. Chernaya kniga flory Sredney Rossii. Chuzherodnye vidy rasteniy v ekosistemakh Sredney Rossii [Black book of the flora of Central Russia. Invasive plant species in ecosystems of Central Russia]. Moscow: GEOS Publ.; 2010. 512 p. Available at: <http://www.bookblack.ru> (accessed 12.05.2011).

Подсказка

Пример использования и применения сайта <http://ru.translit.net/> для русскоязычных источников. Ссылка для применения принятой в журнале системы транслита bgn – <http://ru.translit.net/?account=bgn>



Редколлегия НЖ «Вестник Томского государственного университета. Биология» настаивает на полном переводе названий цитируемых в работе статей, учебников, монографий, конференций на английский язык, чтобы мировое научное сообщество не забывало, что в Российской Федерации наука была, есть и будет, она развивается, и чтобы заинтересовать зарубежных ученых к участию в российских конференциях и к цитированию российских публикаций.

Издательство или редколлегия не берет на себя доведение *References* до надлежащего уровня, но может внести небольшую корректуру.

Утверждено главным редактором научного журнала
«Вестник Томского государственного университета. Биология»
проф. С.П. Кулижским 15.01. 2015 г.